

Direktvergabe für die Dienstleistung zur Studie betreffend die Ausarbeitung des 4. Kreises (ER4 „Wasser“) des Euregio-Radwegenetzes im Rahmen des Projektes 2019-D-020

Vereinfachter technischer Bericht

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Markterkundung für eine Studie zur Erstellung des 4. Kreises/Abschnittes (ER4 „Wasser“) zum Euregio-Radwegenetz – auf der Grundlage der bestehenden Studie zur Steigerung der Fahrradmobilität in der Euregio, welche bislang 3 kreisförmige Hauptachsen vorsieht.

Art. 2 - Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für den Zeitraum 23.09.2022 – 23.12.2022.

Art. 3 - Beschreibung des Auftrags

Es gehört zu den vorrangigen Zielen der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino die mit der Mobilität zusammenhängenden Herausforderungen anzugehen und die Voraussetzungen für eine nachhaltige und ökologische Mobilität zu schaffen, wobei Mobilität in all ihren Aspekten berücksichtigt werden muss.

Aus diesem Grund hatte der Vorstand des EVTZ in seiner Sitzung vom 26. September 2018 beschlossen, eine Studie zur Steigerung der Fahrradmobilität in Auftrag zu geben, welche mittlerweile abgeschlossen wurde. Sie schlägt ein grenzüberschreitendes Fahrradwegenetz vor, das drei kreisförmige Hauptachsen vorsieht.

Jetzt gibt es die Möglichkeit, eine weitere Route in das geplante Euregio-Radwegenetz im Südwesten aufzunehmen, die sogenannte ER4 "Wasser" (die Definition ER4 "Wasser" hängt mit der Tatsache zusammen, dass der Ring 6 Seen umfasst: Gardasee, Ampolasee, Idrosee, Santa Giustina, Kalterersee und Montiggler See), um die Kilometerentwicklung und die Anzahl der Routen in den 3 Gebieten der Euregio auszugleichen. Die Route 4 würde die folgenden Orte

Affidamento diretto del servizio di uno studio per l'elaborazione del 4° anello (ER4 "acqua") della rete ciclabile Euregio a riguardo del progetto 2019-D-020

Relazione tecnica semplificata

Art. 1 - Oggetto del servizio

Indagine di mercato per lo studio sull'elaborazione del 4° anello/tracciato sud-ovest (ER4 "acqua") della rete ciclabile Euregio – sulla base di uno studio sull'incentivazione della mobilità ciclabile nell'Euregio, che finora prevede tre direttrici circolari.

Art. 2 - Durata del servizio

Il servizio avrà durata 23.09.2022 – 23.12.2022.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Tra gli obiettivi prioritari dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino vi è quello di affrontare le sfide in ambito mobilità gettando le premesse per una mobilità sostenibile ed ecologica in tutti i suoi aspetti.

Per tale motivo, la Giunta del GECT nella seduta del 26 settembre 2018 aveva deliberato l'affidamento di uno studio sull'incentivazione della mobilità ciclabile, che è stato completato e propone una rete di percorsi ciclabili transfrontalieri con tre assi circolari principali.

Ora si presenta la possibilità di aggiungere alla rete ciclabile Euregio un ulteriore tracciato a sud-ovest, ER4 "acqua" (la definizione ER4 "acqua" è legata al fatto che l'anello interessa ben 6 laghi: Garda, Ampola, Idro, Santa Giustina, Caldaro e Monticolo), in modo da bilanciare lo sviluppo chilometrico ed il numero dei tracciati nei 3 territori dell'Euregio. Il tracciato 4 interesserebbe le seguenti località: Trento, Garda (lago di Garda), valli Giudicarie e Rendena, val di Sole, valle di Non, passo Mendola,



und Gebiete umfassen: Trient, Garda (Gardasee), valli Giudicarie und val Rendena, Val di Sole, Nonstal, Mendelpass, Kaltern und Etschtal.

Inhaltliche Bestimmungen

Die Studie soll dabei folgende Elemente berücksichtigen:

- Erhebung des gesamten Routenverlaufs des 4. Kreises/Abschnittes mit genauer Angabe der elektronischen Koordinaten und Eintragung in ein elektronisches Kartensystem für den bereits bestehenden Teil, aus dem die Daten in den gängigen Formaten entnommen werden können. Für den zu planenden bzw. zu errichtenden Abschnitt werden Routenvorschläge erarbeitet.
- Erhebung des Qualitätsstandards des 4. Radwegeabschnittes nach folgenden Kriterien: Baulich-technischer Qualität (Breite, Gestaltung, Oberfläche, Erhaltungszustand); Verkehrsplanerischen Kriterien und Funktionen (Freizeit/Tourismus, Alltagsverkehre, neuralgische Punkte/Problemzonen); Radtechnischen Anforderungen (Steigung, Gefälle, Service/Versorgung, klimatische Verhältnisse, besondere Anforderungen), landschaftlich/touristische Attraktivität bzw. Potenzial.
- Erhebung des Eingriffs-, Planungs- und Baubedarfs an den Strecken und grobe Einschätzung der erforderlichen baulichen Maßnahmen, inklusive überschlägiger Kostenschätzung.
- Erhebung (nach Möglichkeit bzw. Verfügbarkeit) aktueller Nutzerdaten des Streckenabschnittes im Hinblick auf touristische und Freizeitnutzung als auch auf den Alltagsverkehr bezogen.
- Die Studie muss mit der bereits abgeschlossenen Studie zur „Steigerung der Fahrradmobilität in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino“ im Rahmen des Projektes 2019-D-020, Prot. Nr. 792 vom 18.09.2020, technisch

Caldaro e valle dell'Adige.

Indicazioni sul contenuto

Lo studio dovrà indicare i seguenti elementi e produrre i seguenti risultati:

- Rilevamento completo del 4° anello/tracciato e delle relative coordinate elettroniche e loro caricamento in un sistema cartografico digitale che consenta di prelevare i dati nei formati più comuni; per le tratte da progettare o da realizzare: elaborazione di proposte di tracciato e inserimento in cartografia contrassegnandole come “tratte mancanti” o “tratte con necessità di adeguamento”.
- Rilevazione dello standard di qualità delle tratte ciclabili sulla base dei seguenti fattori: qualità tecnico-costruttiva (larghezza, andamento, superficie, stato di conservazione), criteri progettuali e funzioni (tempo libero/turismo, mobilità quotidiana, punti neuralgici/zone critiche); caratteristiche tecniche (pendenze, dislivelli, punti di assistenza/punti di ristoro, condizioni climatiche, difficoltà particolari), fattori di attrattività, potenziale paesaggistico/turistico.
- Individuazione per il tracciato delle azioni necessarie (intervento sull'esistente, progettazione e costruzione ex novo) e previsione di massima delle opere tecnico edilizie da realizzare, compresa una stima approssimativa dei costi.
- Raccolta (seconda possibilità e disponibilità) dei dati relativi all'utilizzo del percorso e delle singole tratte, sia per quanto riguarda la fruizione turistico-creativa che la mobilità quotidiana.
- Lo studio deve essere compatibile con quello già completato sull'“Incentivazione della mobilità ciclabile nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” nell'ambito del progetto 2019-D-020, prot.n. 792 del





und inhaltlich kompatibel sein. Das heißt konkret, dass der vierte Kreislauf in die drei bereits ausgearbeiteten Kreisläufe bestmöglich integriert werden soll.

18.09.2020 sia dal punto di vista tecnico e di contenuto. In concreto, ciò significa che il quarto ciclo deve essere integrato nel modo migliore possibile nei tre cicli già elaborati.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind auch persönliche und/oder mit sachverständigen Mitarbeitern/Innen geführte vor-Ort-Treffen am Sitz des EVTZ und die Abgabe von Stellungnahmen per Telefon und E-Mail zu dringlichen Sachverhalten vorgesehen.

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra, sono previsti interventi, personali e/o con collaboratori esperti, presso la sede del GECT e la risposta con pareri telefonici o tramite mail su problematiche urgenti.

Die Gesamtanzahl der Stunden für die fachgerechte Ausübung des Auftrags ist nicht vom EVTZ vorgegeben, sondern muss vom Wirtschaftsteilnehmer geschätzt werden.

Il monte ore complessivo per lo svolgimento del servizio a regola d'arte non è predeterminato dal GECT, ma dovrà essere stimato dall'operatore economico.

Vom wirtschaftlichen Angebot sind folgende Kosten ausgenommen:

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempeln, Registersteuer o.dgl.;
- der Kauf von Büchern;

- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili;
- l'acquisto di libri;

Art. 4 - Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung

Art. 4 - Termini e modalità di esecuzione del servizio

Der Auftrag gilt ab dem Zeitpunkt der Beauftragung durch die Vergabestelle und muss innerhalb von drei Monaten abgeschlossen werden.

Il servizio dovrà essere svolto entro tre mesi dal giorno dell'affidamento dell'incarico da parte della stazione appaltante.

An Werktagen muss der Auftragsnehmer telefonisch bzw. per E-Mail im Zeitraum von 9-17 Uhr erreichbar sein.

Nei giorni lavorativi l'affidatario dovrà garantire una reperibilità telefonica o via mail nella fascia oraria 9-17.

Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert.

L'affidatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolve anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'affidatario stesso.

Art. 5 - Besondere Anforderungen

Art. 5 - Requisiti di ordine speciale

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste i seguenti requisiti di idoneità professionale e le capacità tecniche e professionali:





Fähigkeiten gefordert:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
 - Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache
 - Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen
- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
 - Conoscenza delle lingue italiano e tedesco
 - Disponibilità alla partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano

Art. 6 - Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

Art. 7 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 8 - Zahlungsmodalitäten

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Auftragsnehmern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des Split-Payment. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der Split-Payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern

Art. 6 - Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dal servizio appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Art. 7 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'affidatario.

Art. 8 - Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto, può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da affidatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12





sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewandt.

Art. 9 - Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

Art. 10 - Zusätzliche Informationen

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge finanziert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirolo-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<http://www.euregio.info/de/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

Art. 11 - Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produkt- oder Leistungsbeschreibung;
- 3) Erfahrungen und Curricula.

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines

luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 9 - Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

Art. 10 - Ulteriori informazioni

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<http://www.euregio.info/it/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

Art. 11 - Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti o servizi;
- 3) esperienze e curricula.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori





Kostenvoranschlags antworten, jenen wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat. economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären. Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen. Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

